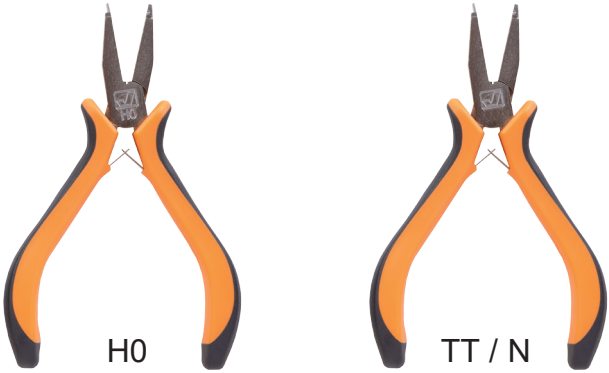
Bedienungsanleitung
Operation Manual

Viessmann®

Ösen-Biegezange
Eyehook bending pliers

4198 H0
4298 TT
4398 N



1. Wichtige Hinweise / *Important information* 2
2. Einleitung / *Introduction* 2
3. Anwendung / *Use* 3

Innovation, die bewegt!

DE

1. Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie vor der ersten Anwendung des Produktes bzw. dessen Einbau diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Bewahren Sie diese auf, sie ist Teil des Produktes.

1.1 Sicherheitshinweise

Vorsicht:

Verletzungsgefahr -

Tragen Sie eine Sicherheitsbrille zum Drahtschneiden.

Beachten Sie, dass die Zange dem zu schneidenden Draht entspricht (Härte und Durchmesser des Drahtes).

Schneiden Sie möglichst in der Mitte der Schneidefläche.

Durch Verschleiß kann es zum Abrutschen und somit zu Unfällen kommen. In diesem Fall ist die Zange zu erneuern.

1.2 Das Produkt richtig verwenden

Dieses Produkt ist bestimmt:

- Zum Kürzen, Biegen und Richten der Viessmann Oberleitungsfahrdrähte vorgesehen
- Zum Betrieb in trockenen Räumen.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

1.3 Packungsinhalt überprüfen

Kontrollieren Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit:

- Ösen-Biegezange
- Anleitung

2. Einleitung

Mit der Viessmann Ösen-Biegezange, Art. 4198, 4298 und 4398 sind Sie in der Lage, die Viessmann Universal-Fahrdrähte (Art. 415x H0, 425x TT, 435x N) auf die gewünschte Länge zu kürzen und die Ösen zum Einhängen in den Auslegern zu biegen.

3. Anwendung

In Abb. 1 wird der Universal-Fahrdraht in seinem ursprünglichen Zustand (A) und nach dem Biegen der Ösen (B) gezeigt.

EN

1. Important information

Please read this manual completely and attentively before using the product for the first time. Keep this manual. It is part of the product.

1.1 Safety instructions

Caution:

Risk of injury -

Wear safety glasses for wire cutting.

Observe the cutting pliers capacities (diameter and wire hardness).

If possible, cut in the middle of the cutting surface.

Wearout can cause sliding and accidents. In this case, the pliers must be replaced.

1.2 Using the product for its correct purpose

This product is intended:

- *For shorting, bending and straightening of the Viessmann catenary wires.*
- *For operation in dry rooms only.*

Using the product for any other purpose is not approved and is considered incorrect. The manufacturer is not responsible for any damage resulting from the improper use of this product.

1.3 Checking the package contents

Check the contents of the package for completeness:

- *Eyehook bending pliers*
- *Manual*

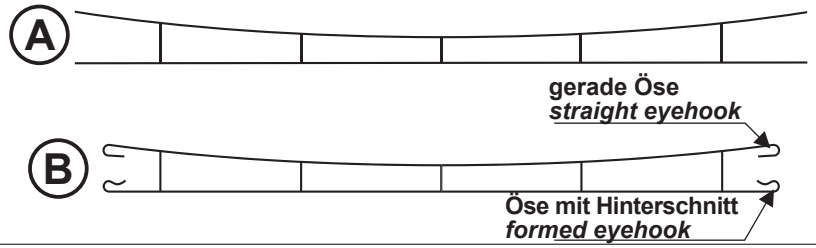
2. Introduction

With the eyehook bending pliers, items 4198, 4298 and 4398 you can cut back the universal catenary wires (items 415x H0, 425x TT and 435x N) to the desired length. Afterwards you can bend the eyehooks.

3. Application

In fig. 1 you can see the catenary wire in its original form (A) and after bending of the eyehooks (B).

Abb. 1 ***Fig. 1***



3.1 Biegen der Ösen

1. Kürzen Sie den Fahrdraht symmetrisch zu den Fallseilen auf die erforderliche Länge (Abb. 2). Diese ergibt sich aus der rechnerischen Fahrdrahtlänge (Abstand zwischen den beiden Aufnahmepunkten der Ausleger, zwischen die der Fahrdraht gespannt werden soll) plus einem Biegezuschlag von 2 x 6 mm (H0) bzw. 2 x 5 mm (TT und N), siehe Abb. 3.

3.1 Bending the eyehooks

1. Cut the catenary wire symmetrical to the vertical wires down to the required length (fig. 2). This is the calculatory length (distance between both connecting points of the beams, between which you will position the catenary wire) plus a bending bonus of 2 x 6 mm (H0) resp. 2 x 5 mm (TT and N), see fig. 3.

Abb. 2 ***Fig. 2***

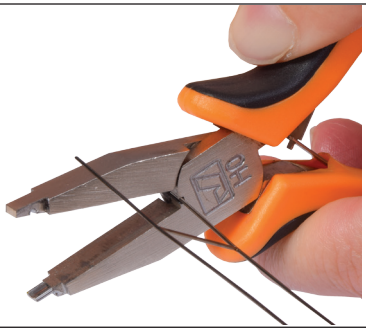
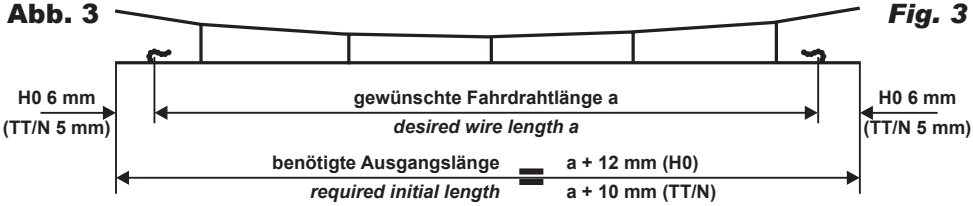


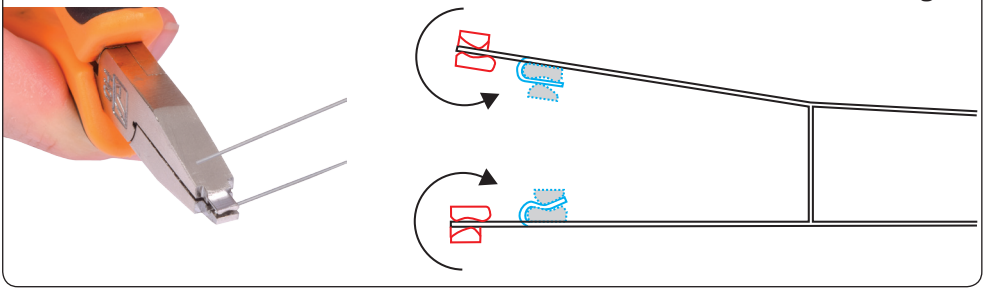
Abb. 3 ***Fig. 3***



2. Legen Sie den gekürzten Fahrdraht in die Zange ein. Achten Sie dabei auf die richtige Position von Fahrdraht und Zange (Abb. 4), wie in Punkt 3 beschrieben.

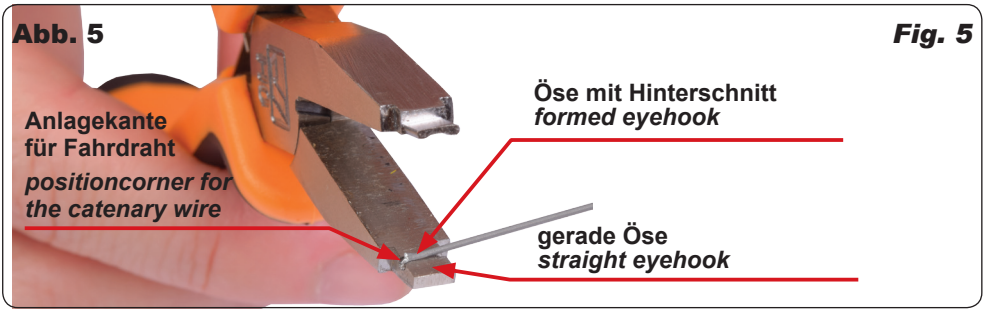
2. Put the shortened wire into the pliers. Keep checking the right position of catenary wire and pliers as specified in point 3 (fig. 4).

Abb. 4 ***Fig. 4***



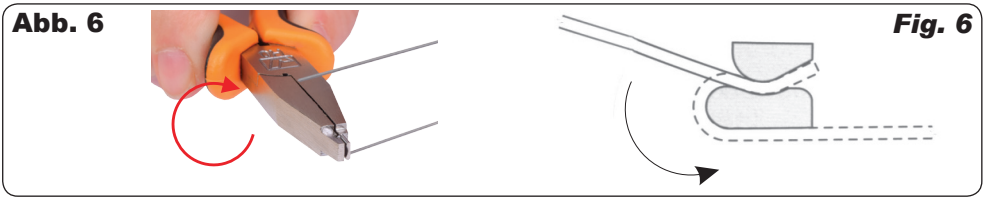
3. Abhängig davon, ob Sie eine Öse mit Hinterschnitt oder eine gerade Öse erzeugen wollen, ist der Fahrdraht in die Nut oder auf die gerade Auflagefläche zu legen (Abb. 5). Das Ende des Fahrdrahtes muss dabei bündig mit der Außenkante der Zange sein.

3. Depending on whether you want to bend a formed or a straight eyehook, you have to put the catenary wire into the groove or onto the plain surface (fig. 5). Make sure the end of the catenary wire is flush with the outer edge of the pliers.



4. Drücken Sie die Zange kräftig zu.
5. Drehen Sie die Biegezange wie in Abb. 6 und führen Sie dabei den Fahrdraht am Biegeradius entlang (siehe rechte Zeichnung).

4. Close the pliers and press them powerfully.
5. Turn the pliers as shown in fig. 6 and press the catenary wire along the bending radius while turning (see right drawing).

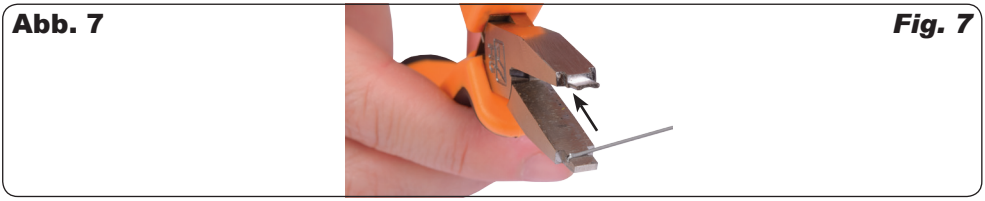


6. Zange öffnen. Ziehen Sie die Zange seitlich aus der Öse heraus (Abb. 7).

Diese prinzipielle Arbeitsfolge gilt für das Biegen beider Ösentypen.

6. Open the pliers. Pull the pliers sideways out of the pliers (fig. 7).

This principal working sequence is valid for bending both types of eyehooks.



Änderungen vorbehalten. Keine Haftung für Druckfehler und Irrtümer.

Die aktuelle Version der Anleitung finden Sie auf der Viessmann Homepage unter der Artikelnummer.

Subject to change without prior notice. No liability for mistakes and printing errors.

You will find the latest version of the manual on the Viessmann website using the item number.

(DE) **Modellbauartikel, kein Spielzeug!** Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren! Anleitung aufbewahren!

(EN) **Model building item, not a toy!** Not suitable for children under the age of 14 years! Keep these instructions!

(FR) **Ce n'est pas un jouet!** Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans! Conservez cette notice d'instructions!

(PT) **Não é um brinquedo!** Não aconselhável para menores de 14 anos! Conservar o manual de instruções!

(NL) **Modelbouwartikel, geen speelgoed!** Niet geschikt voor kinderen onder 14 jaar! Gebruiksaanwijzing bewaren!

(IT) **Articolo di modellismo, non è un giocattolo!** Non adatto a bambini al di sotto dei 14 anni! Conservare istruzioni per l'uso!

(ES) **Artículo para modelismo ¡No es un juguete!** No recomendado para menores de 14 años! Conserva las instrucciones de servicio!

Viessmann Modelltechnik GmbH
Bahnhofstraße 2a
D - 35116 Hatzfeld-Reddighausen
info@viessmann-modell.com
+49 6452 9340-0
www.viessmann-modell.de

Made in Europe

98822
Stand 06/sw
07/2021
Ho/Kf